

Bók komin um Julius Cæsar

Forlagið Stíðin hefur nú givið út sjónleikin Julius Cæsar eftir William Shakespeare.

Axel Tórgarð, sum hefur týtt leikin til føroyskt, sigur, at tað var í 1964, 400 ár eftir at William Shakespeare var borin í heim, at Útvarpið heitti á hann um at týða onkran av leikum hansara til hoyrspiæl. Tá var útvarpið ein livandi mentanarstovnur, sum gekk á odda fyri at fáa klassikarnar fluttar yvir til føroyskt, og nýtti Axel hetta høvi til at týða henda sjónleik.

Hetta er ein leikur um tann mæta politikaran, sum er komin upp á hægsta tind, men so verður felldur av sínum egnum. Hóast hann letur liv, so ávirkar hansara persónmenska allar hinar, og tá leikur er lokin, eru tað hansara sjónarmið, sum hava vunnið.

Sjónleikurin er fleiri ferðir spældur í útvarpinum, og hildið var, at tað

var hóskiligt at fáa hann út í bók, meðan Axel enn var forur fyri at hava eftirlit við útgávu. Hetta var tó ikki sum at siga tað, tí tað visti seg, at fjórði partur av leikritinum var horvin. Axel nýddist tí at skriva hetta av eftir bandinum í útvarpinum, men her eins og í øllum handritinum visti tað seg at vera neyðugt at gera nógvar abótur.

Nú er henda týðing komin út í bók, er tí mangt ódrvisi enn í tí hoyrspieli, sum sent hefur verið í útvarpinum, men serliga ber til hjá lesarunum at samanbera og gera av, hvørt Shakespeare er betri á palli enn í bók. Hetta er ein spurningur, sum vísindamenn mangan hava verið ósamdir um, men nú kunnu føroyingar eisini taka lut í hesum orðaskifti.

Kápan er myndskrydd av Hansi Tórgarð, hon er heft og síðutalið er 125. Kostnaður er 100 kr.



Luciakonsertin 1999

Sunnudagin 12. desember kl. 16.00 verður árliga Luciakonsertin í Norðurlandahúsinum, og eru tað næmingar frá musikalsku spælistovuni, næmingar í Tórshavnar Musikkskúla og Norðstremoyar Musikkskúla, sum fara at verða við á konsertini.

Umframt felagssang og Luciugongd verður eisini hornleikur og eitt hídaspæl á skránni.

Havnar Ungdómshornorkestur undir leiðslu av Ken Jones, spælir nakrar góðar jólasangir. Orkestrið er mannað við 14 messingnæmingum í aldrinum 10-14 ár.

Musikalskir spælistovunæmingar 7-10 ár fara so at framföra eitt hídaspæl/hírdaleik. Hídaspælið er leystliga umsett/umskrivnað eftir einum gomlum týsk/ungarskum hírdaspæli. Raymond Nielsen

hefur týtt, og Anette Nielsen og Sharon Weiss hava lagt til rættis. Norðstremoyar Strúkiorkestur, undir leiðslu av Anette Nielsen, spælir tónleikin til hírdaspælið. Í hesum orkestri eru 8 strúkinæmingar 7-12 ár, og musikklærarar hava verið Claire Thomsen, Jens Christian Guttesen og Jacqueline Fitzgibbon. Tað verða gott og væl 58 børn, sum verða við á Luciukonsertini sunnudagin. 47 børn verða við í hírdaspælinum.

Í Norðstremoyar Musikkskúla eru tvey 8 børn í aldrinum 7-12 ár. Atgongumerkir til Luciukonsertina eru at fáa í Kunningarstovuni í Havn og í Norðurlandahúsinum.

**Bestu heilsanir
Norðurlandahúsið í
Føroyum**

Músin ljóðblandaði

Nýggja fløgan hjá Eyðuni og Terja er ljóðblandað við Pro Tools, sum er nýggja trendið innan ljóðblanding. Alt arbeiðið fer fram á teldu

EYÐUN KLAKKSTEIN

Menningin av tónleikatøkni-
frøði skapar stóðugt nýggjar
møguleikar – og trupuleikar.

Eyðun Nolsøe og Terja Rasmussen hava gjørt nýttu av nógvum av hesum møguleikum undir arbeiðnum við teirra nýggju fløgu, sum kom út fyri kortum.

Terja Rasmussen hefur fingið sær útgerð at taka upp við, og fyrsti parturin av fløguni varð gjørdur í heimastudionum hjá Terja. Seinni var farið í Studio Pegasus í Klaksvík, og seinasta arbeiðið varð gjørt í Playground í Keypmannahavn.

Nýggja tøkni-
frøðin gevur nógvar nýggjar møguleikar, men hon skapar eisini trupuleikar. Nú verður allur tónleikurin ikki longur tikið upp á eitt band, sum vanlig var fyrr. Nú verður tónleikurin settur saman á ymiskum upptøktólum og liggur spjaddur á ymiskum miðlum sum eitt-tøl og null-tøl, og tað kann við hvørt arga, tá alt skal passa saman, sigur Eyðun Nolsøe.

– Teknikkur kann verða líka irriterandi, sum hann er hjálpsamur. Vit hava brúkt

nógva tíð til at fáa alt tað tekniska at rigga undir upptøkunum. Og eg kann bara siga, at eg havi lært eina rúgvu av hesum arbeiðnum, sigur Terja Rasmussen.

Músin stýrði ljóðinum

Eftir at upptøknar vóru lidnar, fekk danin Flemming Hansson litið upp í hendurnar at ljóðblanda tónleikin, og tað gjørdi hann við nýggja stjórnkotinum, tá tað snýr seg um ljóðblanding.

Hann gjørdi alt arbeiðið á teldu við forritinum Pro Tools, sum er nýggja trendið innan editing.

Frá byrjan til endan var tað músin, sum stýrði ljóðblandingini á telduni.

– Pro Tools er eitt spennandi forrit, sum gevur ómetaliga nógvar møguleikar. Nakrir av teimum hava vit eisini gjørt okkum dælt av, sigur Eyðun Nolsøe.

Fløgan hjá Eyðuni og Terja er tann fyrsta føroyska, sum verður ljóðblandað við forritinum Pro Tools, og tað hoyrist aftur.

Onkrastaðni hava røddirnar fingið serligt ljóð, og aðrastaðni er tað tónleikurin, sum er merktur av forritinum.



Terja Rasmussen og Eyðun Nolsøe

Mynd: Atli S. Pedersen

Kular røtur á fløgu

Batmenn og spidermenn sleppa upp í part, tá nýggj føroysk barnafløga kemur út í vikuni

EYÐUN KLAKKSTEIN

Hesa vikuna verður enn ein føroysk barnafløga at fáa. Hesaferð er talan um eina nýskapandi útgávu, sum eisini umfarar eitt sjónband.

A fløguni eru 10 skeringar við barnasangum. Steintór Rasmussen hefur skrivað teir flestu, men Ingi Isaksen, Hanus G. Johansen og Eyðun Nolsøe hava eisini latið okkurt iskoyti.

8 av sangunum eru spildurnýggjar, og tað hoyrist eisini aftur í yrkinginum. Vera hon er vell, 20 robotar og Grønir menn frá Pluto ljóðað modernaðir, bæði tónleikur og yrkingar.

Tónleikurin er upptikin í Studio Pegasus í Klaksvík, sum eisini er útgevandi. Steintór Rasmussen hefur samskipað arbeiðið, men hann hefur havt nógvar fólk afturat sær. Ingi Isaksen, Høgni Klakstein og Magni Husgaard hava lagt mesta av tónleikinum til rættis, og teir spæla eisini allar við.

Jógvan Hansen og Arnfríð Lützen syngja flestu sangirnar, og afturat teimum eru tónleikarar sum Rani Nolsøe, Erik Biskopstø, Mikkel Hvannastein, Finnur Hansen og Karl Martin Samuelson, sum



syngur ein sang.

Ingi Isaksen og Høgni Klakstein hava ljóðblandað tónleikin, og Edvard Fuglø hefur tekið tekningar til kápana

Batmenn og spidermenn

Steintór Rasmussen hefur skrivað allar tær 10 yrkingar á fløguni, og burtursæð frá sangunum Karin

og Vinur mín Nóni er talan um tilfar, sum ongantíð áður hefur verið útgivið.

Størsti parturin av yrkingunum eru spildurnýggjar og skrivaðar til útgávu.

Steintór yrkir um Veru, sum er vell, og í yrkingini 20 robotar jonglerar yrkingarnar við legomnum, batmonnum, fløgmonnum, spidermonnum og øðrum.

Yrkt verður á einum máli, so børnini eisini kunnu verða við.

Umframt sjálggjörda tilfarið, hefur Steintór Rasmussen eisini týtt yrkingina um drekan Puff, sum á nýggju fløguni verður sungin frágráa væl av Arnfríð Lützen.

Nýggja fløgan fæst til keyps í vikuni.